

УДК 81'373.221  
ББК 81.2

*Е.Г. Булыгина*  
*Elena G. Bulygina*  
*Е.Н. Попова*  
*Ekaterina N. Popova*

**Лексико-семантическая характеристика имен существительных  
со значением 'plant' в современном английском языке**

**Lexico-semantic characteristics of the nouns with the semantic feature 'plant'  
in the modern English Language**

*Аннотация:* В данной статье речь идет о лексико-семантической характеристике имен существительных со значением 'plant' в современном английском языке. В работе выявляются семантические признаки и их комбинации, актуализирующие представления о растениях как объектах действительности.

*Ключевые слова:* лексическая единица; словарная дефиниция; семантический признак.

*Annotation:* This article is focused on lexico-semantic characteristics of the nouns with the semantic feature 'plant' in the modern English Language. The lexical units which are studied in this article are analyzed for the purpose of finding out the semantic features and their combinations which reflex ideas of plants as objects of the reality.

*Keywords:* lexical unit; lexical definition; semantic feature.

Познание объективной действительности человеком и формирование картины мира включает в себя освоение растительного мира. Растительная лексика, как один из элементов языковой картины мира, позволяет выявить богатство языка, отразить многогранность человеческих представлений о реалиях окружающего мира и уровне культурного развития внутреннего мира человека. Фитонимическая лексика изучается лингвистами с самых различных позиций. Так в работе А.В. Берестневой анализируются структурно-словообразовательный и номинативно-мотивационный аспекты названий экзотических растений в английском и русском языках [Берестнева, 2008]. В лингвокультурологическом аспекте фитонимическая лексика представлена в трудах Т.Н. Бурмистровой и И.И. Киреевой, при этом Т.Н. Бурмистрова рассматривает в этом ключе сакральную фитонимию [Бурмистрова, 2008], а И.И. Киреева анализирует структурно-семантические и прагматические характеристики английского лингвокультурного кода «Флора» [Киреева, 2008]. В когнитивном аспекте имена растений исследуются в работе Т.В. Жуковой [Жукова, 1998]. Предметом диссертационного исследования А.М. Летовой являются семантические особенности фитонимов в русском фольклоре [Летова, 2012]. Работа Ю.А. Дьяченко посвящена фитонимической лексике в художественной прозе [Дьяченко, 2010], а О.И. Мусаева рассматривает флористическую

метафору как фрагмент национальной картины мира [Мусаева, 2005]. Данная работа посвящена выявлению семантических признаков и их комбинаций, актуализирующих представления о растениях как объектах действительности.

Анализ фактического материала, представленного в данной статье, позволяет классифицировать исследуемые в работе лексические единицы – существительные со значением ‘plant’ – с позиций того, какие из признаков, представленных в дефинициях, и каким образом отражают представления о растениях как объектах действительности.

Как показывает анализ фактического материала, наиболее часто встречающимися в словарных дефинициях, являются признаки, связанные с характеристикой растений с точки зрения их внешнего облика.

В данном случае речь идет о таких параметрах, как размер растения и наличие в его строении листьев, цветов и других отростков. Описание этих особенностей растений присутствует в дефинициях 228 лексических единиц. При этом 52 лексические единицы имеют в словарных дефинициях указание на размер растения в виде таких лексических маркеров, как *large* ‘большой’, *tall* ‘высокий’, *small* ‘маленький’. Например: *bread tree* ‘(also ‘bread palm) noun a **large** plant found in tropical and southern Africa whose thick main stem can be made into a type of flour’ [OD]; *gladiolus* ‘a **tall** garden plant with long thin leaves and brightly coloured flowers growing up the stem’ [OD]; *pansy* ‘(pl. -ies) a **small** garden plant with brightly coloured flowers’ [OD]. Поскольку маркер представлен качественным прилагательным, то оно сочетается с наречиями степени (интенсификаторами) *very*, например: *sunflower* – ‘a **very tall** plant with large yellow flowers, grown in gardens or for its seeds and their oil that are used in cooking’ [OD]; *duckweed* – ‘a **very small** plant that grows on the surface of still water ear’ [OD].

Наличие листьев, цветов и других отростков отражено в семантике 178 лексем в виде маркеров *with leaves* ‘с листьями’, *without leaves* ‘без листьев’, *with flowers* ‘с цветами’, *with sharp points* ‘с острыми концами’, *with petals* ‘с лепестками’:

– «with leaves», например: *dock* ‘a wild plant of northern Europe **with** large thick **leaves** that can be rubbed on skin that has been stung by nettles to make it less painful’ [OD]; *nettle* ‘(also *stinging nettle*) a wild plant **with leaves** that have pointed edges, are covered in fine hairs and sting if you touch them’ [OD]; *yucca* ‘a tropical plant **with** long stiff pointed **leaves** on a thick straight stem, often grown indoors’ [OD];

– «without leaves», например: *cactus* ‘a plant that grows in hot dry regions, especially one with thick stems covered in spines but **without leaves**. There are many different types of cactus’ [OD]; *fungus* ‘any plant **without leaves**, flowers or green colouring, usually growing on other plants or on decaying matter. Mushrooms and mildew are both fungi’ [OD].

– «with flowers», например: *convolvulus* ‘a wild plant with triangular leaves and **flowers** that are shaped like trumpets. It climbs up walls, fences, etc. and twists itself around other plants’ [OD]; *peony* ‘(pl. -ies) a garden plant with large round white,

pink or red **flowers**' [OD];) *water lily* 'a plant that floats on the surface of water, with large round flat leaves and white, yellow or pink **flowers**' [OD]; *lavender* 'a garden plant or bush with bunches of purple **flowers** with a sweet smell' [OD].

– «with sharp points», например: *acanthus* 'a plant which grows in warm regions, and which has shiny leaves **with sharp points**, and long thin parts with flowers on' [OD]; *agave* 'a plant that grows in hot dry areas of N and S America, with **sharp points** on the leaves and tall groups of flowers' [OD]; *aloe* 'a tropical plant with thick leaves **with sharp points** that contain a lot of water' [OD]; *thistle* 'a wild plant with leaves **with sharp points** and purple, yellow or white flowers made up of a mass of narrow petals pointing upwards' [OD].

– «with petals», например: *arum lily* '(especially BrE) an African plant **with** large white **petals**' [OD]; *aster* 'a garden plant that has pink, purple, blue or white flowers **with** many long narrow **petals**' [OD]; *daisy* '(pl. -ies) a small wild flower **with** white **petals** around a yellow centre; a taller plant with similar but larger flowers' [OD]; *thistle* 'a wild plant with leaves with sharp points and purple, yellow or white flowers made up of a mass of narrow **petals** pointing upwards. The thistle is the national symbol of Scotland' [OD].

Следующим признаком, широко представленным в дефинициях лексических единиц, является указание на возможное использование растений (123 ЛЕ).

Так, в толкованиях 85 существительных присутствуют такие маркеры как *food* 'еда', *used in cooking* 'используется в готовке', *can be cooked* 'может быть приготовлен', *eaten* 'съедобный', *eaten raw* 'съедобный в сыром виде', например: *crop* 'a plant that is grown in large quantities, especially as **food**' [OD]; *coriander* 'a plant whose leaves are **used in cooking** as a herb and whose seeds are used in cooking as a spice' [OD]; *salsify* '(BrE) a plant with a long root that is **cooked** and eaten as a vegetable' [OD]; *cress* 'a small plant with thin stems and very small leaves, often **eaten** in salads and sandwiches' [OD], *endive* '1) (BrE) a plant with green curly leaves that are **eaten raw** as a vegetable' [OD]; *lettuce* 'a plant with large green leaves that are **eaten raw**, especially in salad' [OD].

Однако использование растений не ограничивается лишь их применением как продуктов питания для людей. Некоторые растения могут использоваться как корм для животных, например: *vetch* 'a plant of the pea family. There are several types of vetch, one of which is **used as food for farm animals**' [OD], *rye* 'a plant that looks like barley but that produces larger grain, grown **as food for animals** and for making flour and whisky' [OD], *groundsel* 'a wild plant with yellow flowers, sometimes **used as food for animals and birds**' [OD].

В дефинициях таких лексических единиц как, например, *thyme*, *samphire*, *fenugreek* и под. присутствует указание на возможность использовать растения в качестве приправы: *thyme* 'a plant with small leaves that have a sweet smell and are used in cooking **as a herb**' [OD], *samphire* 'a European plant that grows on rocks by the sea, whose leaves are used **as a herb**' [OD], *fenugreek* 'a plant with hard yellow-brown seeds that are used in S Asian cooking **as a spice**' [OD].

Растения могут использоваться для изготовления алкогольных напитков:

*wormwood* ‘a plant with a bitter flavour, used in making **alcoholic drinks** and medicines’ [OD], *rye* ‘a plant that looks like barley but that produces larger grain, grown as food for animals and for making flour and **whisky**’ [OD], масла: *rape* ‘a plant with bright yellow flowers, grown as food for farm animals and for its seeds that are used to make **oil**’ [OD], парфюма: *jasmine* ‘a plant with white or yellow flowers with a sweet smell, sometimes **used to make perfume** and to flavour tea’ [OD], медицинских препаратов: *feverfew* ‘a plant of the daisy family, sometimes **used as a medicine**’ [OD], *evening primrose* ‘a plant with yellow flowers that open in the evening, sometimes used **as a medicine**’ [OD], а также для производства предметов одежды, мебели и домашнего обихода: *rush* ‘a tall plant like grass that grows near water. Its long thin stems can be dried and **used for making baskets, the seats of chairs**, etc.’ [OD], *rattan* ‘a SE Asian climbing plant with long thin strong stems used especially **for making furniture**’ [OD], *hemp* ‘a plant which is used **for making rope and cloth**’ [OD].

Еще одним признаком, который находит отражение в дефинициях исследуемых наименований растений (64 лексические единицы), является показатель «среда обитания», характеризующий описываемые растения с точки зрения принадлежности к комнатным или диким растениям, растениям, произрастающим в воде или около воды, а также растениям, произрастающим в тропических регионах.

Так, признак ‘комнатные растения’ реализуется в словарных дефинициях в виде следующих компонентов, указывающих на их произрастание в домашних условиях – *indoor* или *in pot*, например: *aspidistra* ‘a plant with broad green pointed leaves, **often grown indoors**’ [OD]; *fern* ‘a plant with large delicate leaves and no flowers that grows in wet areas or is **grown in a pot**. There are many types of fern’ [OD]; *yucca* ‘a tropical plant with long stiff pointed leaves on a thick straight stem, **often grown indoors**’ [OD].

Признак ‘дикие растения’ представлен в дефинициях в виде лексического маркера *wild* (‘дикий’), например: *aconite* ‘a **wild** plant with yellow or blue flowers and a poisonous root that is sometimes used to make drugs’ [OD]; *dandelion* ‘a small **wild** plant with a bright yellow flower that becomes a soft white ball of seeds called a dandelion clock’ [OD]; *pimpernel* ‘a small **wild** plant with red, white or blue flowers’ [OD].

Для реализации признака ‘растения, произрастающие в воде или около воды’, в дефинициях используется словосочетание *grows in (near) water*, например: *bulrush* ‘(also bullrush) a tall plant with long narrow leaves and a long brown head of flowers, that **grows in or near water**’ [OD]; *papyrus* ‘(pl. papyri) a tall plant with thick stems that **grows in water**’ [OD]; *rush* ‘a tall plant like grass that **grows near water**. Its long thin stems can be dried and used for making baskets, the seats of chairs, etc.’ [OD].

Признак ‘тропические растения’ находит отражение в дефинициях лексических единиц в виде компонента *tropical*, например: *aloe* ‘a **tropical** plant with thick

leaves with sharp points that contain a lot of water' [OD]; *bamboo* 'a tall **tropical** plant that is a member of the grass family and has hard hollow stems that are used for making furniture, poles, etc.: a bamboo grove (= young bamboo plants that can be eaten)' [OD]; *lotus* 'a **tropical** plant with white or pink flowers that grows on the surface of lakes in Africa and Asia' [OD].

Признак 'строение, форма, размер листьев' присутствует в словарных дефинициях 58 лексических единиц и представлен многочисленными прилагательными, обозначающими строение листьев – *divided leaves* 'разделенные листья'; размер – *large leaves* 'большие листья', *small leaves* 'маленькие листья'; форму – *heart-shaped* 'в форме сердца', *thick* 'толстый', *thin* 'тонкий', *narrow* 'узкий', *broad* 'широкий', *curly* 'вьющийся', *flat* 'плоский'; отличительные свойства – *attractive leaves* 'привлекательные листья', *with hairs* 'с волосками', *shiny* 'блестящий', *delicate leaves* 'нежные листья', *pointed* 'заостренный'. Например: *alfalfa* 'a plant with small **divided leaves** and purple flowers, grown as food for farm animals and as a salad vegetable' [OD]; *bracken* 'a wild plant with **large leaves** that grows thickly on hills and in woods and turns brown in the autumn / fall' [OD]; *cress* 'a small plant with thin stems and **very small leaves**, often eaten in salads and sandwiches' [OD]; *African violet* 'a small African plant with **heart-shaped leaves** and bluish-purple, pink or white flowers' [OD]; *rubber plant* 'a plant with **thick** shiny green leaves, often grown indoors' [OD]; *bulrush* '(also bullrush) a tall plant with long **narrow** leaves and a long brown head of flowers, that grows in or near water' [OD]; *plantain* 'a wild plant with small green flowers and **broad** flat leaves that spread out close to the ground' [OD]; *parsley* 'a plant with **curly** green leaves that are used in cooking as a herb and to decorate food' [OD]; *acer* 'a tree or plant that is often grown for its **attractive** leaves and bright autumn / fall colours' [OD]; *aspidistra* 'a plant with broad green **pointed** leaves, often grown indoors' [OD]; *basil* 'a plant with **shiny** green leaves that smell sweet and are used in cooking as a herb' [OD]; *fern* 'a plant with large **delicate** leaves and no flowers that grows in wet areas or is grown in a pot. There are many types of fern' [OD].

Наименее часто встречающимися в дефинициях признаками являются 'приятный запах' и 'ядовитое растение'. Так, указание на то, что растение выделяет приятный запах, присутствует в дефинициях 27 лексических единиц в виде словосочетания *sweet smell*, например: *oregano* 'a plant with leaves that have a **sweet smell** and are used in cooking as a herb' [OD]; *honeysuckle* 'a climbing plant with white, yellow or pink flowers with a **sweet smell**' [OD]. Лишь 8 наименований растений имеют семантический признак 'ядовитый', например: *deadly nightshade* '(also bella-donna) a very **poisonous** plant with purple flowers and black berries' [OD]; *hellebore* 'a **poisonous** plant with divided leaves and large green, white or purple flowers' [OD].

Однако сложно представить себе описание какого-либо явления объективной реальности, которое строилось бы с опорой на один признак. Данное утверждение касается растений, их наименований и словарных дефиниций. Большинство растений имеют довольно сложное строение, что находит свое отражение и в словарных толкованиях.

Как показывает анализ языкового материала, более 80% исследуемых существительных обладают двумя и более дифференцирующими признаками, характеризующими называемые растения по нескольким параметрам одновременно. Так, например, в семантике существительного *hellebore* ‘a poisonous plant with divided leaves and large green, white or purple flowers’ [OD] присутствуют различные признаки, объективированные в дефиниции: ‘ядовитость’ – *a poisonous plant*, т.е. ядовитое растение; ‘наличие листьев и цветов’ – *with leaves and large flowers*; ‘форма листьев’ – *divided leaves*, т.е. разделенные листья.

В дефиниции лексической единицы *thistle* ‘a wild plant with leaves with sharp points and purple, yellow or white flowers made up of a mass of narrow petals pointing upwards. The thistle is the national symbol of Scotland’ [OD] также представлено несколько признаков: ‘место произрастания’ – *a wild plant*, т.е. дикое растение и ‘наличие листьев и цветов’ – *with leaves and flowers*; наличие острых концов – *leaves with sharp points*, т.е. листья с острыми краями; наличие лепестков – *a mass of narrow petals*, т.е. множество узких лепестков.

В дефиниции существительного *nasturtium* ‘a garden plant with round flat leaves and red, orange or yellow flowers that are sometimes eaten in salads’ [OD] реализуются такие признаки, как ‘место произрастания’ – *a garden plant*, т.е. садовое растение; ‘наличие листьев и цветов’ – *with leaves and flowers*; «форма листьев» – *round flat leaves*, т.е. круглые плоские листья; ‘возможность употребления’ – *eaten*, т.е. съедобный.

Наиболее часто встречающимися комбинациями признаков являются следующие:

– ‘размер’ + ‘место произрастания’ + ‘наличие и цвет / форма цветков’, например: *primrose* ‘a **small wild** plant that produces **pale yellow flowers** in spring’ [OD], *hollyhock* ‘a **tall garden** plant **with white, yellow, red or purple flowers** growing up its stem’ [OD], *pimpernel* ‘a **small wild** plant with **red, white or blue flowers**’ [OD];

– ‘место произрастания’ + ‘наличие и цвет / форма цветков’: *peony* ‘a **garden** plant with **large round white, pink or red flowers**’ [OD], *harebell* ‘a **wild** plant with delicate **blue flowers shaped like bells**’ [OD];

– ‘размер’ + ‘наличие и форма листьев’: *shamrock* ‘a **small** plant with **three leaves** on each stem’ [OD];

– ‘место произрастания’ + ‘наличие и цвет / форма цветков’: *petunia* ‘a **garden** plant with **white, pink, purple or red flowers**’ [OD];

– ‘место произрастания’ + ‘наличие и форма листьев’: *yucca* ‘a **tropical** plant with **long stiff pointed leaves** on a thick straight stem, often grown indoors’ [OD];

– ‘наличие и цвет / форма цветков’ + ‘возможность употребления’: *jasmine* ‘a plant with **white or yellow flowers** with a sweet smell, sometimes **used to** make perfume and to flavour tea’ [OD]

– ‘размер’ + ‘наличие и цвет / форма цветков’ + ‘возможность употребления’: *sunflower* ‘a very **tall** plant with **large yellow flowers**, grown in gardens or for its seeds and their oil that **are used** in cooking’ [OD].

Таким образом, актуализация указанных выше признаков в дефинициях исследуемых единиц позволяет отразить знания о мире растений, необходимые для людей, не обладающих узкоспециальными познаниями в области ботаники и не владеющих специальной терминологией, и составить наглядное представление о мире растений в его разнообразии.

### **Библиографический список**

*Берестнева А.В.* Названия экзотических растений в английском и русском языках: структурно-словообразовательный и номинативно-мотивационный аспекты: дисс. ... канд. филол. наук. – Майкоп. – 2008.

*Бурмистрова Т.Н.* Сакральная фитонимия: лингвокультурологический аспект: автореф. дисс. ... канд. филол. наук. – Екатеринбург. – 2008.

*Дьяченко Ю.А.* Фитонимическая лексика в художественной прозе Е.И. Носова: дисс. ... канд. филол. наук. – Курск. – 2010.

*Жукова Т.В.* Имена растений: когнитивный аспект исследования (на материале отсубстантивов с + ник) // Языковая картина мира: лингвистический и культурологический аспекты: материалы международной научно-практической конференции: в 2 т. – Бийск. – Т.1. – 1998.

*Киреева И.И.* Структурно-семантические и прагматические характеристики английского лингвокультурного кода «Флора»: дисс. ... канд. филол. наук. – Самара. – 2008.

*Летова А.М.* Семантические особенности фитонимов в русском фольклоре: дисс. ... канд. филол. наук. – М. – 2012.

*Мусаева О.И.* Флористическая метафора как фрагмент национальной картины мира: дисс. ... канд. филол. наук. – Воронеж. – 2005.

### **Источник**

*Oxford Advanced Learner's Dictionary.* – 7th ed. [Электронный ресурс CD-ROM] Oxford: Oxford University Press, 2007. (В тексте – OD).

### **References**

*Berestneva A.V.* Nazvaniya jekzoticheskikh rastenij v anglijskom i russkom jazykah: strukturno-slovoobrazovatel'nyj i nominativno-motivacionnyj aspektu: diss. ... kand. filol. nauk. – Majkop. – 2008.

*Burmistrova T.N.* Sakral'naja fitonimija: lingvokul'turologičeskij aspekt: avtoref. diss. ... kand. filol. nauk. – Ekaterinburg. – 2008.

*D'jachenko Ju.A.* Fitonimicheskaja leksika v hudozhestvennoj proze E.I. Nosova: diss. ... kand. filol. nauk. – Kursk. – 2010.

*Kireeva I.I.* Strukturno-semanticheskie i pragmaticheskie harakteristiki anglijskogo lingvokul'turnogo koda «Flora»: diss. ... kand. filol. nauk. – Samara. – 2008.

*Letova A.M.* Semanticheskie osobennosti fitonimov v russkom fol'klоре: diss. ... kand. filol. nauk. – M. – 2012.

*Musaeva O.I.* Floristicheskaja metafora kak fragment nacional'noj kartiny mira: diss. ... kand. filol. nauk. – Voronezh. – 2005.

*Oxford Advanced Learner's Dictionary.* – 7th ed. [Elektronnyj resurs CD-ROM] Oxford: Oxford University Press, 2007. (V tekste – OD).

*Zhukova T.V.* Imena rastenij: kognitivnyj aspekt issledovanija (na materiale otsubstantivov s + nik) // Jazykovaja kartina mira: lingvisticheskij i kul'turologičeskij aspektu: materialy mezhdunarodnoj nauchno-praktičeskoj konferencii: v 2 t. – Bijsk. – T.1. – 1998.